



UNIVERSIDAD DE LOS LAGOS

PROGRAMA DE ACTIVIDAD CURRICULAR

1. IDENTIFICACIÓN DE LA ACTIVIDAD CURRICULAR	
1.1. Nombre de la actividad curricular	<i>Wiñope mapunche süngun (Apresto de che süngun)</i>
1.2. Código de la actividad curricular	EFIN08
1.3. Unidad académica	Centro de Formación Integral (CFI)
1.4. Carrera / Programa	Formación Integral
1.5. Créditos SCT-Chile	2
1.6. Horas cronológicas de dedicación del estudiante	a. Trabajo Presencial (TP o DD): 2 hrs./semana b. Trabajo autónomo (TA) : 2 hrs./semana
1.7. Código de área de conocimiento. (Seleccione el área de conocimiento)	Educación
1.8. Tipo de actividad curricular	Electivo de Formación Integral
1.9 Pre-requisitos	No considera.
1.10. Requisitos de asistencia	75%

2. DESCRIPCIÓN DE LA ACTIVIDAD CURRICULAR
<p>Este curso electivo contribuye al perfil de egreso de todas las carreras de la Universidad Campus Chuyaca tributando el desarrollo del nivel 1 de la competencia genérica identitaria “Ciudadanía para el buen vivir y la sostenibilidad del territorio” (CFI1) a través de un apresto de lengua <i>mapuche</i>, específicamente de la variante <i>williche</i> denominada <i>che süngun</i>. La finalidad de esta instancia formativa es entregar conocimientos y herramientas para que las y los participantes puedan desenvolverse adecuadamente en un territorio pluricultural y diverso, caracterizado por la influencia histórica y actual del colectivo <i>mapuche</i>.</p> <p>Así mismo, este electivo busca que cada participante se convierta en difusor/a de la lengua mapuche mediante el desarrollo de materiales didácticos propios destinados a contribuir a que el <i>che süngun</i> se fortalezca y persista en el tiempo, considerando que dicha variante se encuentra en riesgo de desaparecer.</p>



3. COMPETENCIAS QUE DESARROLLA LA ACTIVIDAD CURRICULAR	
3.1. Competencias de Formación Integral (CFI)	
Competencias	Nivel
<p>CFI1: Ciudadanía para el buen vivir y la sostenibilidad del territorio. Participar de una ciudadanía inclusiva que propende a un vínculo de reciprocidad con las comunidades y entornos a los que pertenece, desde una aproximación crítica y propositiva que promueva el ejercicio del buen vivir y la sostenibilidad del territorio.</p> <p>CFI4: Comunicación Comunicar pensamientos, saberes y sentimientos, adecuándose a diversos contextos comunicativos, utilizando e interpretando el lenguaje oral, escrito y corporal, y gestionando el conocimiento e interacción comunicativa a través de las tecnologías de la información y comunicación para desenvolverse en la vida académica y profesional.</p>	<p>CFI1 - Nivel 1: Analiza su entorno en su amplia diversidad, e identifica aquellos factores que inciden en la generación de condiciones de desigualdad e inequidad, a partir de las cuales surgen problemáticas locales o regionales, visualizando soluciones factibles de ser abordadas desde una ciudadanía responsable.</p> <p>CFI4 - Nivel 1: Comprende y expresa de manera clara y adecuada lo que sabe, piensa o siente, en situaciones comunicativas breves, siendo capaz de activar los recursos lingüísticos y tecnológicos necesarios para la construcción de significado, guiado por objetivos académicos precisos.</p>
3.2. Competencias Específicas (CE)	
Competencias	Nivel
N/A	N/A

4. RESULTADOS DE APRENDIZAJE (RA)	
Resultados de Aprendizaje (RA)	Saberes
<p>RA1 Integra conocimientos del <i>che süngun</i> a su formación integral y profesional, mediante la creación de material didáctico para aportar a la revitalización de la lengua mapuche a nivel local.</p>	<p>Conceptual</p> <ul style="list-style-type: none">• Léxico y expresiones simples relativas a contextos cotidianos.• Conceptos <i>mapuche</i> relativos al entorno, pensamiento, conocimiento, entre otros aspectos.• Conceptos, expresiones e instrucciones en <i>che süngun</i> para el uso de materiales didácticos. <p>Procedimental</p> <ul style="list-style-type: none">• Comprende y usa adecuadamente conceptos, expresiones y formas verbales simples del <i>che süngun</i>.• Desarrolla y aplica materiales didácticos propios que faciliten el proceso de enseñanza/aprendizaje de un



	<p>contenido específico en <i>che süngun</i>.</p> <p>Actitudinal</p> <ul style="list-style-type: none"> • Se interesa en comprender el significado de cada concepto y expresión utilizada. • Valora el sentido identitario, cultural y político del conocimiento y transmisión del <i>che süngun</i>. • Se expresa con seguridad y elocuencia. • Respeta las normas del uso de la lengua <i>mapuche</i> en contextos determinados.
--	---

5. ESTRATEGIAS DE ENSEÑANZA Y APRENDIZAJE		
Resultados de Aprendizaje	Estrategia de Enseñanza-Aprendizaje	Estrategia Evaluativa
<p>RA1</p> <p>Integra conocimientos del <i>che süngun</i> a su formación integral y profesional, mediante la creación de material didáctico orientado a la revitalización del idioma y cultura <i>mapuche</i> a nivel local.</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Modalidad asincrónica: material de autoaprendizaje • Modalidad sincrónica: sesiones de videoconferencias y sesiones de chat para discusión de contenido asincrónico, resolución de dudas y toma de acuerdos respecto al curso. • Consulta de material multimedia de y en <i>che süngun</i> disponible en diversas plataformas. • Cuestionarios formativos en ULagos Virtual. • Creación de material audiovisual (presentación personal) en base a modelos frecuentes del <i>che süngun</i>. • Creación de material didáctico de contenido propuesto por cada estudiante. 	<p>Proceso (60%)</p> <ul style="list-style-type: none"> • Creación de material audiovisual (30%) • Ejercicios de traducción de topónimos y apellidos <i>mapuche</i> (30%) <p>Producto (40%)</p> <ul style="list-style-type: none"> • Presentación y demostración de un material didáctico de desarrollo y construcción propio (30%). • Autoevaluación (10%) <p>Instrumentos de evaluación. Rúbricas analíticas de desempeño discutidas previamente entre el/la docente y las/os estudiantes.</p>

6. RECURSOS PARA EL APRENDIZAJE
<p>6.1. Bibliográficos básicos</p> <p>Hernández, A., Ramos, N., & Huenchulaf, R. (2006). Gramática Básica de la Lengua Mapuche. Tomo I. Temuco: Corporación Nacional de Desarrollo Indígena (CONADI); UC TEMUCO. Disponible en:</p>



<p>http://repositoriodigital.uct.cl</p> <p>Lemuy, V., Catalán, M., Gualaman, N., Camiao, A., Alcañuz, A., & Huenupan, J. (2015). Pu Kimche ñi Kimün. Diccionario Conceptual en Che Sungun. Osorno: Unidad de Cultura y Educación, CONADI. Dirección regional Osorno. (PDF)</p> <p>Lenz, R. (1895-1897). Estudios Araucanos. Santiago: Imprenta Cervantes. Disponible en: www.memoriachilena.cl (PDF)</p> <p>Rumian, P. (2005). Kiñe nemel ta ñi inche. Nuestra cultura mapuche wiyiche. En P. Alvarez-Santullano, & A. Forno, Fütawillimapu (págs. 20-68). Osorno: CONADI; Programa Postítulo en Educación Intercultural Bilingüe, Universidad de Los Lagos. (Disponible en Biblioteca)</p>
6.2. Bibliográficos complementarios
<p>Álvarez-Santullano, P. (1986). Descripción fonemática del huilliche, estudio comparativo. Revista ALPHA, 45-50.</p> <p>Augusta, F. (1903). Gramática Araucana. Valdivia: Imprenta Central J. Lampert.</p> <p>Augusta, F. J. (1910). Lecturas araucanas: (narraciones, costumbres, cuentos, canciones, etc.). Valdivia: Imprenta de la Prefectura Apostólica.</p> <p>Augusta, F. (1916). Diccionario Araucano-Español. Tomo Primero. Santiago: Imprenta Universitaria. Disponible en: www.archive.org</p> <p>Augusta, F. (1916). Diccionario Español-Araucano. Tomo Segundo. Santiago: Imprenta Universitaria. Disponible en: www.archive.org</p> <p>Cañulef, E. (2009). Kuifike ngan chi we choyün. Brotes nuevos de antiguas siembras. Osorno: Corporación Nacional de Desarrollo Indígena (CONADI).</p> <p>Coña, P., & Moesbach, E. (1930). Vida y costumbres de los indígenas araucanos en la segunda mitad del siglo XIX. Santiago: Imprenta Universitaria. Disponible en: www.memoriachilena.cl</p> <p>Febrés, A. (1846). Diccionario Hispano Chileno, compuesto por el R.P. Misionero Andres Febres De la C. de J. Enriquecido de voces i mejorado por el R.P. Misionero Fr. Antonio Hernández i Calzada de la órden de la Regular Observancia de N.P.S. Francisco. Edicion hecha para e. Santiago: Imprenta de los Tribunales. Disponible en: www.archive.org</p> <p>Febrés, A. (1846). Diccionario Chileno Hispano, compuesto por el R.P. misionero Andres Febres De la C. de J. Enriquecido de voces i mejorado por el R.P. Misionero Fr. Antonio Hernández i Calzada de la órden de la Regular Observancia de N.P.S. Francisco. Edicion hecha para el. Santiago: Imprenta de los Tribunales.</p> <p>Manquilef, M. (1914). Comentarios del pueblo araucano II. La gimnasia nacional (juegos, ejercicios y bailes). Santiago: Imprenta, Litografia i Encuadernacion Barcelona.</p> <p>Smeets, I. (2008). A grammar of Mapuche. Berlin. Alemania.: Walter de Gruyter GmbH & Co. KG.</p> <p>Valdivia, L. (1606). Vocabulario de la lengua de Chile compuesto por el Padre Luys de Valdivia de la Compañia de Jesus. Arte y gramatica general de la Lengva qve corre en todo el Reyno de Chile, con vn Vocabulario, y Confessionario [...]. Lima: por Franciso del Canto.</p>
6.3. Informáticos
<ul style="list-style-type: none">• CORLEXIM, Corpus Lexicográfico del Mapudungun: http://corlexim.cl/• Kimayen Tse Süngun 1. App para Android: https://play.google.com/store/apps/details?id=appinventor.ai_Millalikan.Kimayen1
6.4. Otros recursos
N/A